

ЯНЬ ЦЗИН

ТАЙНА ПУРПУРНОГО ТУМАНА

ВОДОВОРОТ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.581-312.9
ББК 84(5Кит)-44
Ц55

紫雾心谜：漩涡
Mystery in Young Minds: Whirlpool
晏菁

Russian translation Copyright is arranged with
CHINA CHILDREN'S
PRESS & PUBLICATION GROUP CO. LTD.

Цзин, Янь

Ц55 Тайна пурпурного тумана. Водоворот / Янь Цзин; перевод с китайского языка Яны Буравлевой. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 224 с. — (Хиты Китая. Тайна пурпурного тумана).

ISBN 978-5-17-153454-7

Школа Наньшань, погруженная в пурпурный туман, — лучшая школа в городе. Как и все учебные заведения, это отдельный маленький мир, в котором тесно переплелись свет и тьма человеческой природы, сокровенные желания и мечты. Школьник, способный видеть призраков. Девушка, играющая с чувствами парней, как на скрипке. Банда хулиганов и девушка с раздвоением личности... В этой школе очень много странного и непонятного. Смогут ли молодой психотерапевт Чэн Ю и его ассистентка Лин разгадать загадки человеческих сердец и помочь справиться с демонами, что живут внутри?

УДК 821.581-312.9
ББК 84(5Кит)-44

ISBN 978-5-17-153454-7

Mystery in Young Minds: Whirlpool
Text © Yan Jing
Cover and illustrations © Bian Zao
First published in 2017 in China by China Children's
Press & Publication Group Co., Ltd.
All Rights Reserved
© Буравлева Я.А., перевод на русский язык, 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Страх	11
Фишер	31
Водоворот	63
Лю Цзао	93
Королева	119
Тагуировка	139
Струны скрипки	163
Нерешительность	189
Обращение Чэн Ю	221

ПРЕДИСЛОВИЕ
Темная сторона души

На встрече выпускников мы решили сыграть в игру: нужно было вытащить написанное на бумажке имя одного из присутствующих и рассказать, что ты думаешь об этом человеке. Одна из одноклассниц достала листок с моим именем.

— Янь Цзин, на мой взгляд, всегда очень нежная и чуткая...

— Ты что, издеваешься? — вмешалась другая. — Однажды, когда мы с нашей общей подругой ездили во Вьетнам, Янь Цзин разозлилась не на шутку. Уж не знаю, что мы такого сделали, но она стала такой злой, что мы убежали в ванную и старались держаться от нее подальше. А она все кричала и кричала, потом заперла нас и долго не выпускала. Вот какая она настоящая!

Оказывается, то событие нанесло моей подруге глубокую рану. А я помнила только, что она прождала шесть часов в аэропорту, чтобы встретить меня. И что

ТАЙНА ПУРПУРНОГО ТУМАНА

она специально ради меня составила план путешествия по всему Вьетнаму.

— На самом деле каждый из нас рано или поздно показывает настоящего себя. Мы ведь не можем все время прятаться за масками? Я считаю, что лучше принять свою темную сторону, осознать, что ты несовершенен. Что у тебя, так же, как и у любого другого человека, есть проблемы. Если не игнорировать их, а посмотреть им прямо в лицо, можно найти способ решить их. Только так можно развиваться как личность. Должно быть, тогда я все же смогла усмирить свой гнев, и теперь хочу сказать себе лишь одно: никогда не бойся принять темную сторону моей души.

Закончив эту речь, я почувствовала прилив радости. Мне не нужно быть тем, кем меня хотят видеть другие. Я такая, какая есть. И мои уже бывшие одноклассники смотрели на меня с воодушевлением. Я считаю, что уверенность в том, что мы будем любимы и приняты, независимо от того, показываем мы себя настоящими или нет, — важный шаг на пути саморазвития и осознания собственной ценности.

Вот мои настоящие чувства. Я знаю, что вы сможете принять меня, даже если я раскрою вам свою темную сторону. Спасибо, что открыли эту книгу и позволили мне быть самой собой.

Янь Цзин

ПРОЛОГ

Чэн Ю стоял перед зеркалом. До тех пор, пока он к нему не приблизился, в нем ничего не отражалось. Теперь же в зеркале появился он сам. Чэн Ю дотронулся до гладкой поверхности и кончиками пальцев ощутил ледящий душу холод, который, словно по нервам, пробрался к его сердцу.

— Слышал эту легенду? Не смотри в зеркало в полночь, иначе увидишь то, чего не хочешь видеть...

Чэн Ю услышал позади себя знакомый голос, но не обернулся.

— Мне нечего бояться. Я психотерапевт и могу со всем справиться, — его пальцы не сдвинулись с места.

— Уверен? Эти пациенты всегда будут жить в твоём сердце, их крики и мольбы о помощи сольются с тобой, станут частью тебя... — голос попеременно звучал то справа, то слева. Он словно окутывал со всех

ТАЙНА ПУРПУРНОГО ТУМАНА

сторон. Чэн Ю смотрел на свое отражение и видел лицо молодого человека, полное сочувствия. В глазах светилась надежда. Чэн Ю размышлял о порыве стать психотерапевтом, о заветном желании помогать другим... Его фигура в зеркале застыла, сложив руки, будто в молитве.

— Уверен? — снова спросил голос. Теперь он звучал иначе и напоминал яростный животный рев.

Внезапно из зеркала появились руки и крепко схватили Чэн Ю за запястья, словно сковав их железной цепью. Он пытался сопротивляться, но руки были настолько сильны, что с легкостью начали затаскивать его в холодное стекло. Чэн Ю приподнял голову — его тащило собственное отражение. Вот только на его лице не было и следа сострадания и надежды. Вместо них — отчаяние и злоба, а глаза горели желанием убивать.

— Я — это ты, ты — это я... — сказала отражение. Голос обволакивал, погружая в пучину холода и мрака. Чэн Ю понял, что чем сильнее он сопротивляется, тем тщетнее его попытки вырваться. Зеркало медленно поглощало его, а осколки стекла больно впивались в тело.

Вдруг он услышал тихий зов:

— Чэн Ю, Чэн Ю!

Яркий свет отразился в зеркале и согрел его. Отражение выпустило его и исчезло.

Чэн Ю очнулся и обнаружил, что сидит один в своем кабинете. Он приглушил свет, и тени заполнили всю

ВОДОВОРОТ

комнату. Лишь стопка документов с информацией о пациентах отчетливо виднелась на столе. В кабинете все еще пахло краской, а на мольберте остались незаконченные рисунки. Часы на стене показывали 19:48. Пациент должен был вот-вот прийти.

Тишину нарушало лишь тиканье часов. Чэн Ю посмотрел в окно. Тени деревьев покачнулись, а на стекле стали собираться капли дождя.

Дыхание постепенно выровнялось, и он вернул себе былое самообладание.

«Я психотерапевт Чэн Ю», — произнес он про себя и улыбнулся.





СТРАХ



Вступление

Постепенно темнело. Морозящий дождь тихо стучал по листьям. Уличные фонари на территории школы Наньшань время от времени мерцали. Деревья тянулись своими кронами высоко к вечернему небу. Тени ветвей покачивались на ветру. В учебном и административном корпусах царил тишина, словно на необитаемом острове.

По территории школы брел мужчина лет тридцати в черной униформе, с фонариком в руках. Под деревом он заметил дрожащую фигуру.

— Кто здесь? — произнес мужчина и направил фонарик в сторону дерева.

ТАЙНА ПУРПУРНОГО ТУМАНА

— Это я. Я кое-что ищу... — ответила фигура в тени.

— Что бы вы ни искали, в школе сейчас каникулы! Идите-ка домой! — велел охранник и сделал шаг вперед. Свет фонарика упал на лицо прятавшейся фигуры.

Охранник в ужасе застыл. Его зрачки расширились, а рот раскрылся в немом крике. Под деревом стоял кто-то темный, а на его лице не было ни рта, ни глаз!

— Я ищу свое лицо... — прошептала фигура.

Выронив фонарик, охранник с криком бросился бежать:

— Не подходи ко мне, я ничего плохого не сделал!

Фигура медленно выползла из-под дерева и направилась к школе. Было что-то странное в том, как она передвигалась: сгорбленная спина, беззвучные шаги на цыпочках... Фигура будто плыла по земле. В руках она держала белую маску с человеческим лицом. Подняв голову, фигура разглядывала темные ночные облака и будто бы наслаждалась ощущением холодных капель дождя на лице. А затем раскрыла черную сумку и спрятала туда маску.

— Не бойся, мне нужен не ты, а Чэн Ю, — фигура зловеще улыбнулась.



Это была единственная консультация, на которую Чэн Ю согласился во время летних каникул в школе Наньшань. В кабинете горела одна только настольная лампа, и тусклый свет падал на сосредоточенное лицо психотерапевта. Стоя перед мольбертом, он мазок за мазком вырисовывал причудливые линии. Они выглядели хаотичными и закрученными, словно не имели общего начала.

В коридоре появился чей-то силуэт. Лампочки вдруг замигали. Фигура двигалась медленно и почти беззвучно. Бледные руки распахнули дверь в кабинет, и кто-то тихо приблизился к Чэн Ю, по-прежнему занятому картиной.

Загадочно улыбнувшись, посетитель протянул руку. Чэн Ю почувствовал, как кто-то дотронулся до его плеча, и, вздрогнув, обернулся. Перед ним стоял худой парень, на лице которого было огромное красноватое пятно. Оно охватывало глаза, переносицу и верхнюю губу и по форме напоминало бабочку.

— Родимое пятно, — ответил парень, предугадывая вопрос Чэн Ю, и улыбнулся. Вот только от его улыбки не веяло теплотой. «Красная бабочка» сморщилась.

ТАЙНА ПУРПУРНОГО ТУМАНА

— Садись, Лун Ли, — сказал Чэн Ю и указал на кресло. — Необычное время ты выбрал для консультации.

— Я пришел, чтобы поговорить с вами. Я столько раз видел вас окруженным опасностью, о которой вы даже не подозреваете, — медленно произнес парень. — Готовы ли вы выслушать меня?

В кабинете ощущался холод, пропитывающий все полутемное помещение.



— Я наблюдал за вами. Вы особенный. Вам не важны карьера или деньги. Но вы что-то ищете, и я не знаю, что это.

Впервые я заметил вас в лифте в столовой*. Было уже довольно поздно, вы сильно задержались. Может быть, из-за работы, а может, заболтались с кем-то во время ужина. В тот день вы наверняка думали, что находитесь в лифте один. Но двери трижды не могли закрыться, глухо ударялись снова и снова, помните?

* В Китае школьная столовая представляет собой отдельное здание в несколько этажей. (Здесь и далее — прим. переводчика).

ВОДОВОРОТ

Возможно, вам тогда это не показалось странным. Ведь вы не знали, что каждый раз двери лифта останавливали чьи-то руки.

В первый раз кое-кто вошел, во второй раз вошел еще один, в третий раз вошел последний.

Они стояли позади вас и тихо дышали. Вы наверняка почувствовали, как волосы у вас на затылке встают дыбом, но, когда обернулись, увидели лишь свое отражение на стеклянной стене лифта. Но на самом деле там было три пары глаз, наблюдавших за вами. Вы думали, что смотрите на стекло, но заметили ли вы что-нибудь еще в тусклом свете лифта? Те самые три пары глаз.

Тогда я впервые понял, что вы в опасности. Но что я мог сделать?

И сможете ли вы поверить в то, что я расскажу вам дальше?



Позже я обнаружил, что вы очень одиноки. Кто бы мог подумать, что психотерапевт может страдать от одиночества?